Heinz Holliger

Sonatine

für Klavier
for Piano

(1958)

ED 9778
ISMN M-001-13726-7

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

SCHOTT

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Prag · Tokyo · Toronto
© 2004 SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

Die im Februar 1958 entstandene *Sonatine für Klavier* gehört zu den Werken meiner Berner Studienzeit, die meine Verehrung für den dort wirkenden großen Kompositionslehrer Sándor Veress sehr direkt widerspiegeln. Gewidmet ist sie meinem damaligen Klavierlehrer Sava Savoff.
Im gesicherten (ungarischen?) Idiom schreibend, strebte ich nach größter formaler und kontrapunktischer Klarheit und nach rhythmischer Vielfalt. Die ein Jahr später anstelle von *Choral* geschriebene *Nachtmusik* zeigt mich auf der Suche nach neuen Wegen, die deutlicher dann 1961 in *Elis. Drei Nachtstücke für Klavier* sichtbar wurden. *Nachtmusik* kann anstelle von *Choral*, aber auch als ein ‚Nachwort' zu den drei alten Sätzen, oder aber als Einzelstück gespielt werden.
Ich habe selber bis 1960 die *Sonatine* oft und mit Vergnügen gespielt (vielleicht weil sie nicht allzu schwierig ist ...). Ich hoffe, dass auch heute junge Klavierspieler/innen Spaß an ihr haben werden.

Juli 2004
Heinz Holliger

The *Sonatina for piano*, composed in February 1958, is one of the works from my study years in Bern which directly reflect my admiration for the great professor of composition there, Sándor Veress. The composition is dedicated to Sava Savoff, my piano teacher at the time.
Writing in a secure (Hungarian?) idiom, I was striving for maximum formal and contrapuntal clarity and rhythmic diversity. The *Nachtmusik*, written a year later as a substitute for *Choral*, displays my search for new paths which later, in 1961, became more manifest in *Elis. Drei Nachtstücke für Klavier*. *Nachtmusik* can either be played in place of *Choral*, as an 'epilogue' to the three original movements or also as an individual piece in its own right.
I played the *Sonatine* frequently and with great pleasure until 1960 (perhaps because it is not all that difficult to play ...). I hope that young pianists will also enjoy playing the 'transgression of my youth'.

July 2004
Heinz Holliger
(translated by Lindsay Kemp)

Composée en février 1958, la *Sonatine* fait partie des œuvres que j'ai composées pendant mes études à Berne qui reflètent [illegible] mon admiration pour Sándor Veress, grand professeur de composition, qui enseignait [illegible]. Elle est dédiée à Sava Savoff, mon professeur de piano de l'époque.
En utilisant [illegible] (à la hongroise ?), je recherchais une très grande clarté formelle et contrapuntique [illegible] rythmique. La *Nachtmusik*, que j'ai écrit un an plus tard, à la place de *Choral*, illustre [illegible] nouvelles voies qui sont devenues clairement visibles en 1961 dans *Elis, Drei Nachtstücke für Klavier*. La *Nachtmusik* peut être joué à la place de *Choral*, mais également soit comme un [illegible] mouvements, soit comme un morceau isolé.
J'ai moi-même souvent joué la *Sonatine*, et avec plaisir (probablement parce qu'elle n'est [illegible] j'espère que de jeunes pianistes prendront plaisir, aujourd'hui encore, à jouer mon

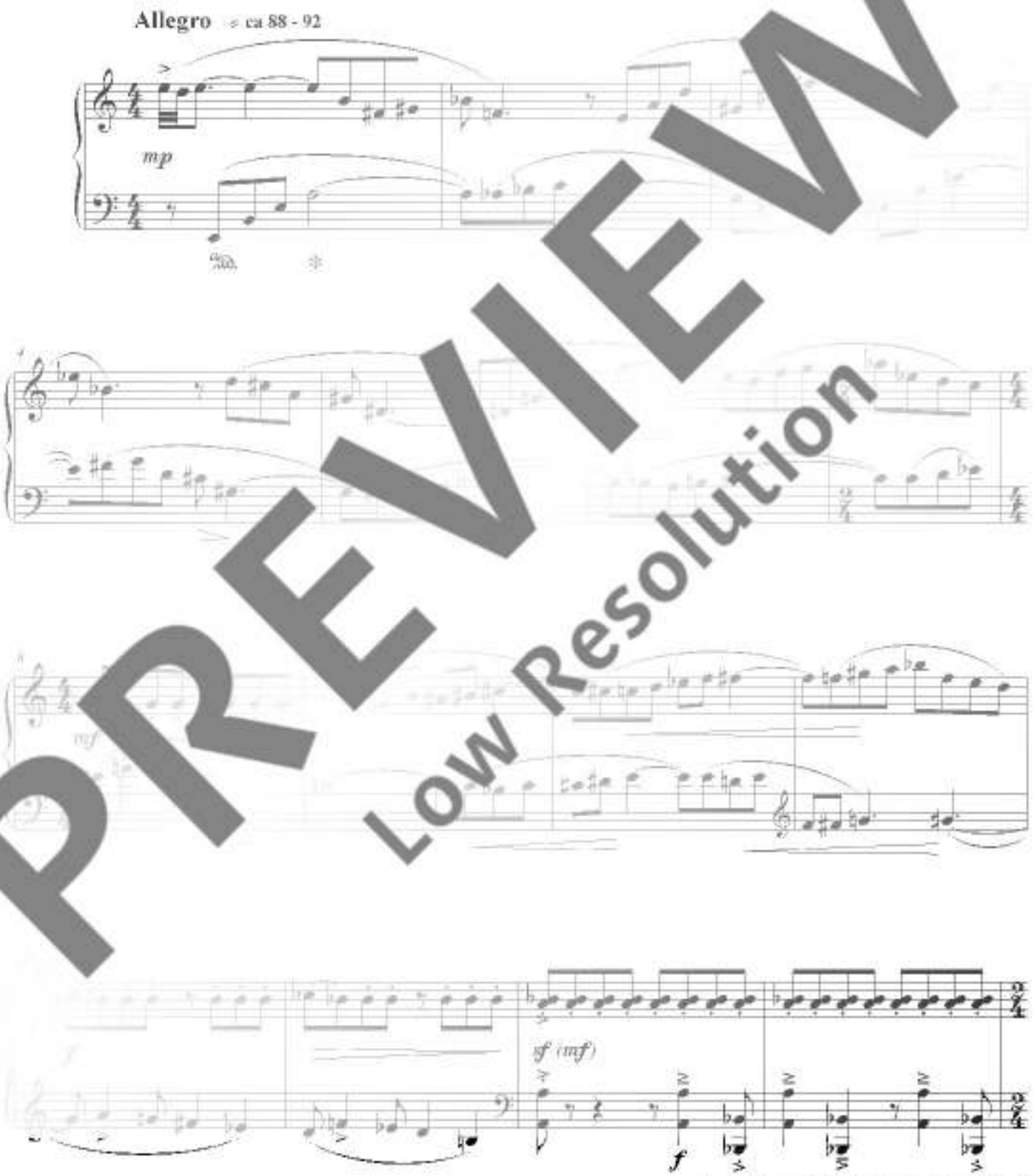
Heinz Holliger
(traduction par Christopher Hyde)

PREVIEW
Low Resolution

Meinem lieben Lehrer Sava Savoff

Sonatine

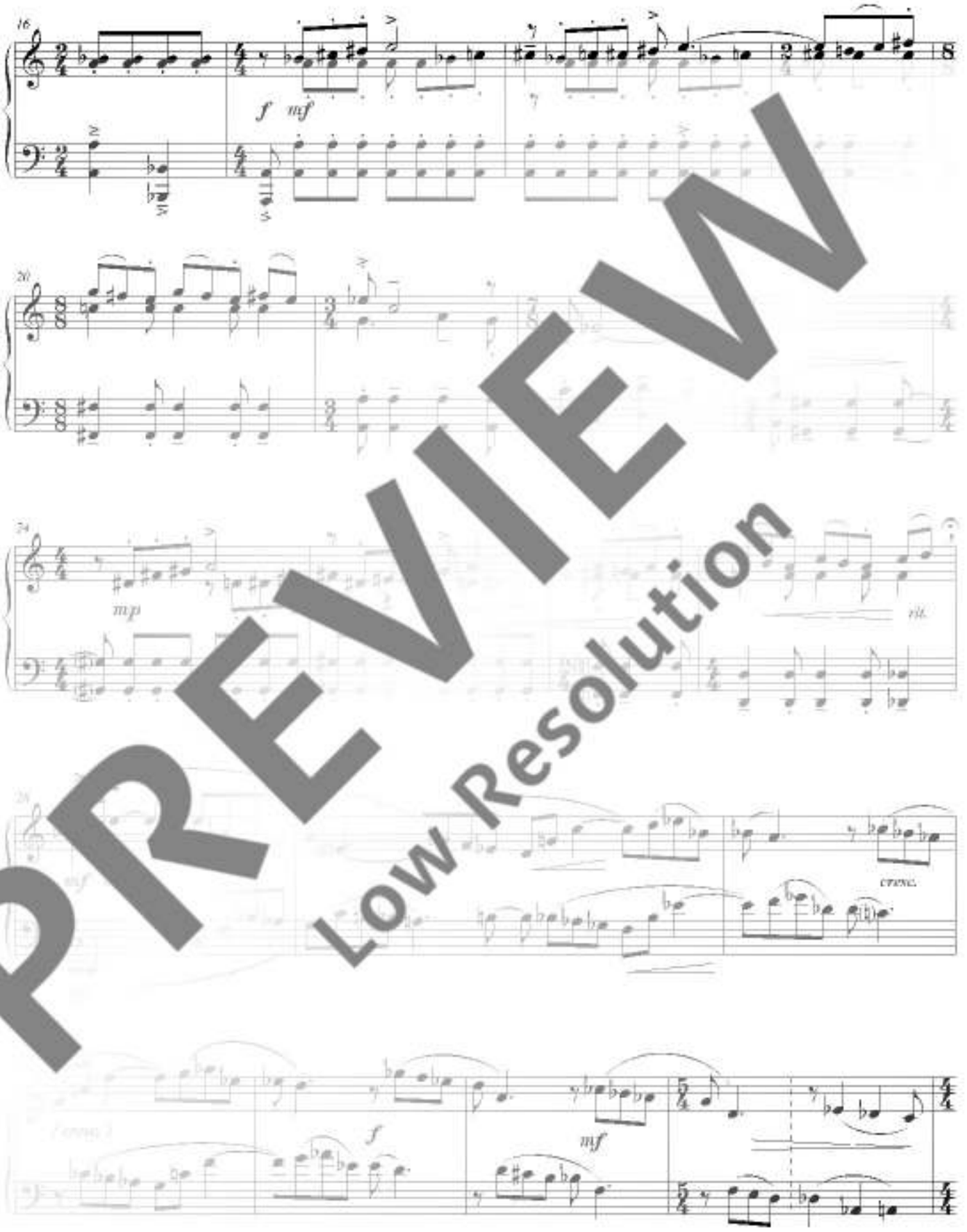
I



PREVIEW
Low Resolution

© 2004 Schott Musik International, Mainz

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.



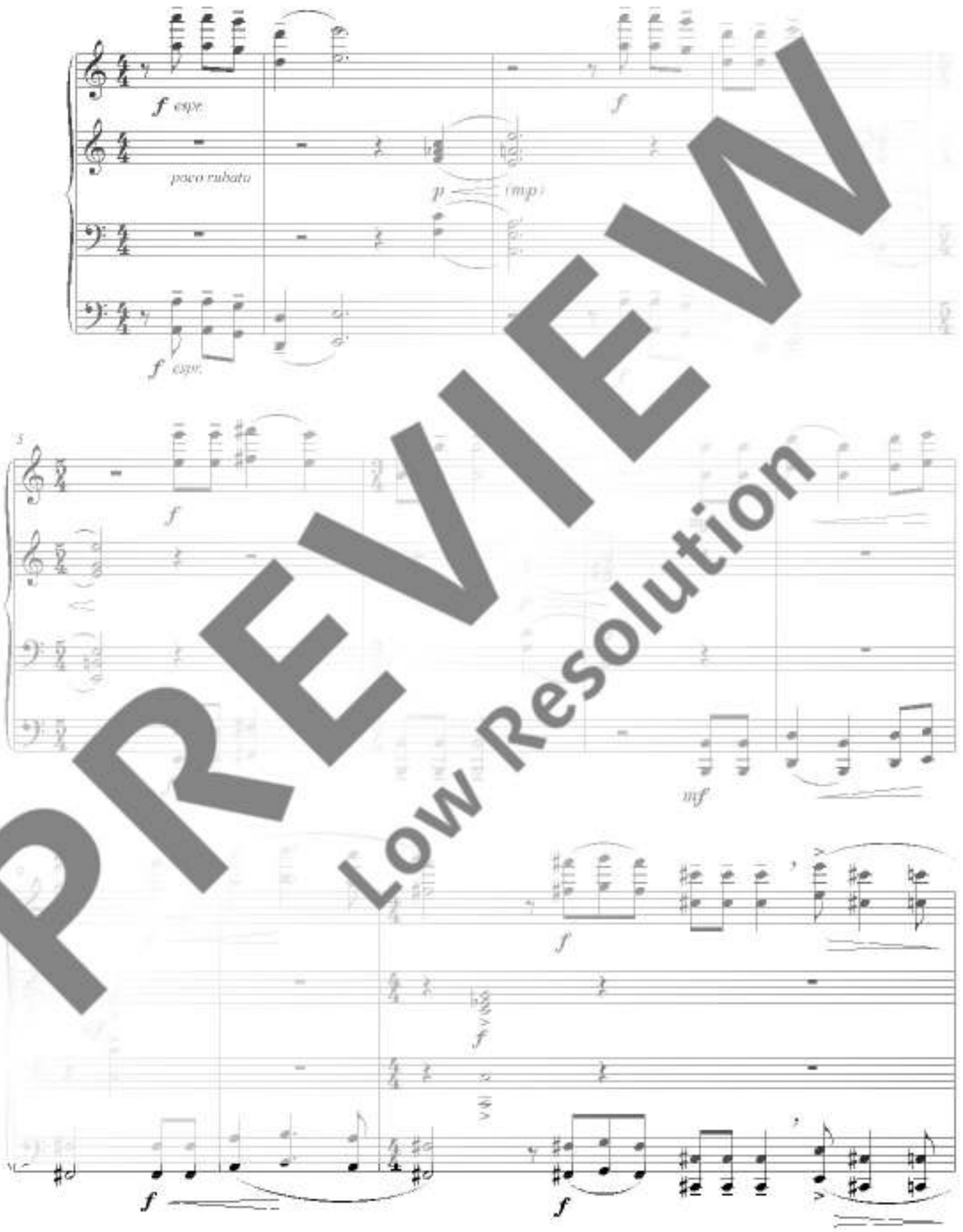
PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

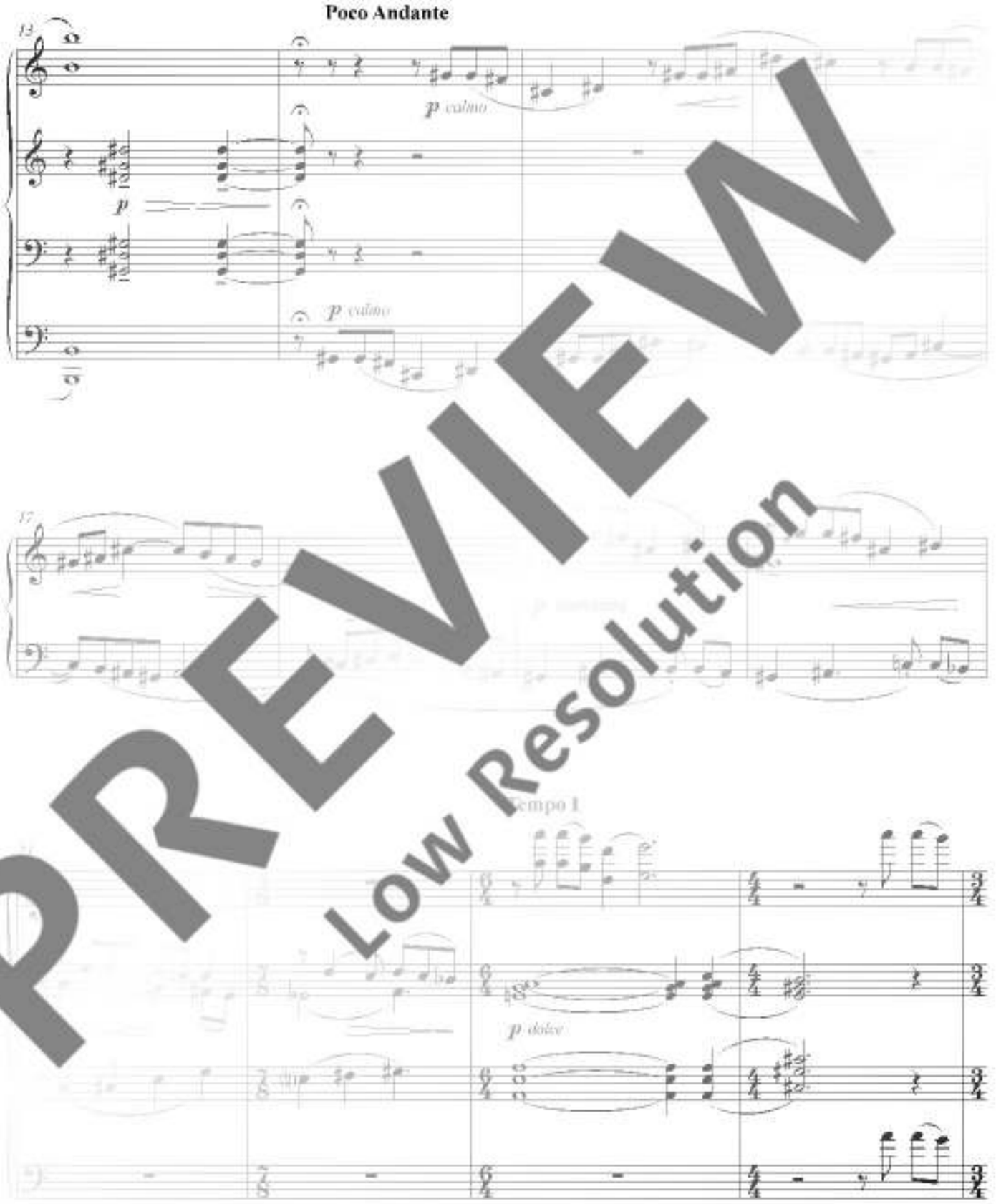
PREVIEW
Low Resolution

II

Grave (Choral) ♩ ca. 69 -72



PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution